



UNIVERSITÉ  
PANTHÉON-ASSAS  
- PARIS II -



## ACCORD CADRE DE COOPÉRATION

ENTRE

L'UNIVERSITÉ PANTHÉON-ASSAS (PARIS II)

ET

INSTITUTE OF ECONOMICS AND INDUSTRIAL ENGINEERING,  
SIBERIAN BRANCH OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
*(L'Institut d'Economie et d'Ingénierie industrielles,  
Département sibérien de l'Académie des Sciences de la Fédération de Russie)*

Entre les soussignés,

l'Université Panthéon-Assas (Paris II), domiciliée 12, place du Panthéon, 75005 Paris (France), représentée par son Président, Monsieur Guillaume Leyte,

et

l'Institute of Economics and Industrial Engineering, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (*L'Institut d'Economie et d'Ingénierie Industrielles, Département Sibérien de l'Académie des Sciences de la Fédération de Russie*), domicilié au 17, avenue de l'Académicien Lavrentiev, 630090 Novossibirsk (Fédération de Russie) représenté par son Directeur, Monsieur l'Académicien Valery Kuleshov

il est convenu ce qui suit :

**Article 1.** Les deux institutions s'engagent à mettre en œuvre des formes de collaboration académique et scientifique dans des domaines d'intérêt commun, notamment en sciences économiques. Cette collaboration s'établira sur une base d'égalité et d'avantages mutuels.

**Article 2.** La collaboration pourra prendre les formes suivantes :

- a) échange de visites d'experts sous forme de visites scientifiques;
- b) participation à des projets de recherche ;
- c) participation à des programmes d'échange d'étudiants à partir du niveau Master ;
- d) échange d'informations, de documentation et de publications scientifiques ;
- e) participation à des groupes de travail et séminaires sur les thèmes prévus dans l'accord.

**Article 3.** Des accords de coopération pourront être conclus portant sur l'enseignement et la recherche; ils viseront à définir les thèmes d'intérêt commun, les activités de recherche et les programmes d'enseignement, à déterminer les modalités d'échange des enseignants, des chercheurs et des étudiants, à désigner les responsables et à définir les modalités de financement.

**Article 4.** Chaque Institution, conformément aux lois et règlements qui la régissent, assurera aux enseignants et chercheurs invités le maximum d'assistance et facilitera dans toute la mesure du possible la réalisation de leur mission dans le cadre du présent accord.


**Article 5.** L'accord sera soumis à l'approbation des organes compétents de chaque institution, conformément aux règles en vigueur dans les deux pays, et prendra effet au moment de sa signature par le Président de l'Université Panthéon-Assas (Paris II) et par le Directeur de l'Institute of Economics and Industrial Engineering, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences.

**Article 6.** Le présent accord est conclu pour une durée de trois ans. Il sera automatiquement reconduit pour des périodes successives de même durée, sauf dénonciation par une partie notifiée à l'autre partie trois mois au moins avant l'échéance de l'accord.

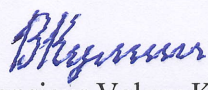
Les quatre exemplaires originaux, deux en langue française et deux en langue russe, font également foi.

Fait à Paris, le 24 FEV. 2016

Fait à Novossibirsk, le 18.03.2016

  
Monsieur Guillaume Leyte  
Président  
Université Panthéon-Assas (Paris II)



  
Monsieur Valery Kuleshov  
Directeur  
Institute of Economics and Industrial  
Engineering, Siberian Branch of the  
Russian Academy of Sciences





UNIVERSITÉ  
PANTHÉON-ASSAS

- PARIS II -

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
МЕЖДУ  
ИНСТИТУТОМ ЭКОНОМИКИ И ОРГАНИЗАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОГО  
ПРОИЗВОДСТВА  
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК  
И  
УНИВЕРСИТЕТОМ ПАНТЕОН-АССАС (ПАРИЖ II)**

Мы, нижеподписавшиеся,

Институт экономики и организации промышленного производства Сибирского отделения Российской академии наук, юридический адрес: проспект академика Лаврентьева, 17, 630090 Новосибирск (Российская Федерация), в лице Директора, академика Валерия Кулешова

и

Университет Пантеон-Ассас (Париж II), юридический адрес: площадь Пантеона, 12, 75005 Париж (Франция), в лице Президента, профессора Гийома Лейте,

Закключаем следующее соглашение:

**Статья 1.** Оба учреждения обязуются осуществлять научное и образовательное сотрудничество в областях общих интересов, в частности экономических наук. Это сотрудничество устанавливается на основе равенства и взаимной выгоды.

**Статья 2.** Сотрудничество сможет принимать, но не ограничивается, следующими направлениями:

- 1) обмен специалистами, в форме научных визитов;
- 2) участие в исследовательских проектах;
- 3) инициация совместных академических программ;
- 4) участие в программах академического обмена для аспирантов;
- 5) обмен информацией, документацией и научными публикациями;
- 6) создание рабочих групп, проведение семинаров и конференций в сферах, предусмотренных настоящим соглашением.

**Статья 3.** Для реализации партнерства в сферах научных исследований и образования будут заключены дополнительные соглашения о сотрудничестве. Эти соглашения определяют предметы взаимного интереса, программы научной и образовательной деятельности, условия обмена преподавателями, исследователями и студентами, назначение ответственных за их исполнение, а также сроки и условия финансирования.

**Статья 4.** Каждое Учреждение как часть данного соглашения и в соответствии с собственными правилами и регламентами обеспечивают приглашенным преподавателям и исследователям максимум содействия для облегчения их миссий в течение срока их пребывания.

**Статья 5.** Договор будет вынесен на утверждение компетентных управляющих органов каждого Учреждения в соответствии с правилами, существующими в обеих странах, и вступает в силу с момента подписания директором Института экономики и организации промышленного производства Сибирского отделения Российской академии наук и президентом Университета Пантеон-Ассас (Париж II).

**Статья 6.** Настоящий договор заключается сроком на три года. Он автоматически продляется на тот же период, исключая случай расторжения договора одной из сторон, о чем следует письменно уведомить вторую сторону не позднее, чем за три месяца до срока истечения соглашения.

Четыре подлинных экземпляра, два на французском языке и два на русском языке, являются действительными и имеют одинаковую юридическую силу.

Подписано в Новосибирске:

*18.03.2016*

*В. Кулешов*

Валерий КУЛЕШОВ

Директор

Институт экономики и организации  
промышленного производства  
Сибирского отделения Российской  
академии наук



Подписано в Париже: 24 FEV. 2016

*Гийом Левите*

Гийом ЛЕВИТЕ

Президент

Университет Пантеон-Ассас (Париж II)

